

**Poiseau  
bleu**

theatre maisonneuve  
**place des arts**

**theatre du rideau vert**

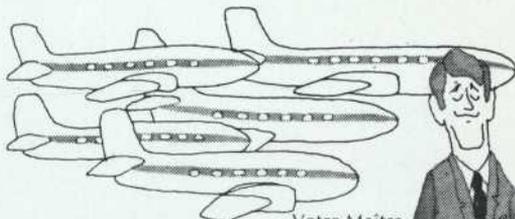
26 dec.'70

# Voici 5 raisons d'aller en Europe avec Air Canada.

\$ **279**

A ce temps-ci de l'année, nos tarifs sont fabuleusement bas. Par exemple, Montréal-Paris aller-retour classe économique, tarif excursion 29-45 jours en vigueur du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars: \$279.

Notre imposant programme de tours et d'itinéraires libres ou planifiés vous mènent par toute l'Europe.



Air Canada est la compagnie qui vous offre un plus grand nombre de vols directs vers un plus grand nombre de destinations européennes. Il nous est donc plus facile d'accommoder tous les itinéraires.

Les bonis-vacances vous font profiter de bons séjours à des prix d'aubaine.

**BONIS  
VACANCES**

Votre Maître de service est sans pareil. Nulle autre compagnie aérienne ne vous offre quelqu'un comme lui; il connaît Paris, il vous renseigne sur nombre de sujets, il a réponse à tout...ou presque. Et cela, en plus des commissaires de bord et des hôteses.



## Mais il y en a probablement 137,113 autres.

C'est le nombre de personnes qui sont venues en Europe avec nous l'année dernière. Si vous vous adressez à l'une d'entre elles, peut-être découvrirez-vous des raisons que nous-mêmes nous ne connaissons pas. Consultez un agent de voyage ou Air Canada pour la documentation gratuite qui vous donnera maintes autres raisons de venir en Europe avec nous.

**AIR CANADA** 

Notre affaire, c'est tout le monde.



Mytyl — Tytyl



Le Chien – Mytyl – La Fée – Tytyl – La Chatte – La Lumière

## “Il était une fois...”

“*IL ETAIT UNE FOIS*”, entre deux océans, un pays gigantesque qui s’étendait à perte de vue, à perte d’horizon, au-delà de toutes distances, bordé au Grand-Nord de solitudes, au Grand-Sud de grouillante immensité. “Il était une fois” le Canada!

“*IL ETAIT UNE FOIS*”, — côté Soleil Levant — “une province pas — du tout — comme les autres” qui portait un nom à la fois très vieux et très jeune, un nom sec et joyeux comme un cri d’oiseau: “Québec”, une province-patrie aux vingt mille chansons, aux très “belles histoires des pays d’en haut”. “Il était une fois” une très ancienne et très Nouvelle France!

“*IL ETAIT UNE FOIS*” une “terre des hommes”, une cité, une métropole, une ville croissante et noble autour d’un Mont Royal. “Il était une fois”, au bord du fleuve Saint-Laurent, très “nouvelle vague” et “dans le vent”, “Il était une fois” Montréal!

“*IL ETAIT UNE FOIS*” une Année Mille-neuf-cent-soixante-dix qui s’en allait comme les autres, au fil de ses douze mois, vers une fin couronnée de lumière; une année remplie de joie et de tristesse, de bonheurs et de malheurs, car il en est ainsi de la vie des hommes et de la mort qui, tôt ou tard, en coupe et en signe le cours.

“*IL ETAIT UNE FOIS*”, donc, malheurs et bonheurs et parmi ces derniers, “il était une fois” un merveilleux “Oiseau Bleu”! Le spectacle, le conte, la féerie va commencer — bien sûr — comme il se doit. Allons, petits et grands, prenons place pour un authentique bonheur, celui de voir, d’entendre, d’applaudir “L’Oiseau Bleu”!

“*IL ETAIT UNE FOIS...*”

*Mercedes Palomino*

## Il était une fois . . . "L'OISEAU BLEU"

**IL ETAIT UNE FOIS**, dans l'ordre de leur entrée en scène, les cent personnages de cette merveilleuse féerie qui porte le nom d'un oiseau, d'un "Oiseau Bleu", chef d'oeuvre de Maurice Maeterlinck.

**IL ETAIT UNE FOIS**, dans la cabane du bûcheron peuplée par les âmes des animaux et des choses: la Mère Tyl, le Père Tyl et leurs enfants endormis Tytyl et Mytyl et aussi un Chien, une Chatte, une Tourterelle dans sa cage et encore — parlant comme vous et moi — le Pain, le Feu, l'Eau, le Lait, le Sucre, la Lumière et la Fée Bérylune qui propose aux enfants de partir à la recherche de l'Oiseau Bleu, en passant par le Pays du Souvenir où demeurent les grands parents morts depuis si longtemps.

**IL ETAIT UNE FOIS**, le palais de la Fée Bérylune où la Chatte a jeté une gaze légère sur son maillot de soie et le Feu, coiffé d'aigrettes multicolores, porte un long manteau cramoisi doublé d'or, le tout fourni par la garde-robe de la Fée en question.

**IL ETAIT UNE FOIS**, au Pays du Souvenir, Bon-Papa et Bonne-Maman Tyl — morts depuis des années — si heureux de recevoir la visite de leurs petits enfants, et aussi les petits frères et les petites soeurs de Tytyl et de Mytyl, qui ont vécu si peu de temps. On mangera tous ensemble la soupe aux choux et la tarte aux prunes de grand'mère.

**IL ETAIT UNE FOIS**, le Palais de la nuit et la Clairière Magique où les Arbres se disputent avec les Bêtes, et puis les Jardins des Bonheurs de la terre — les gros et les petits — avec la ronde des véritables Joies — celles dont la maison est pleine à craquer, sans que l'on s'en doute.

**IL ETAIT UNE FOIS**, le Royaume de l'Avenir, le Palais d'Azur où attendent les enfants qui vont naître.

**IL ETAIT UNE FOIS**, ce rêve de Tytyl et de Mytyl, à la veille de Noël et le grand bonheur de s'éveiller à la maison, entourés des parents, des bêtes amies et des choses qui ont une âme !



Grand-Père Tyl, Grand' Mère Tyl et les enfants de la Maison du Souvenir

## Once upon a time . . . "L'OISEAU BLEU"

**ONCE UPON A TIME**, so begins this wonderful fairy tale, written by Maurice Maeterlinck.

**ONCE UPON A TIME**, in a woodcutter's house lived Mother Tyl, Father Tyl, surrounded by the souls of animals and of the elements and other objects, as well as their sleeping children Tytyl and Mytyl. There were also a Dog, a Tabby Cat, a Dove in its cage and would you believe it a loaf of Bread, Fire, Water, Milk, Sugar, Light and all these talked just as you do. A fairy called Berylune suggested to the children they should go off to search for "L'OISEAU BLEU" a Bluebird. In doing so they were to stop in the Land of Remembrance, where their grand-parents, who died a long time ago, now lived.

**ONCE UPON A TIME**, there was a palace where the fairy Berylune lived and do you know that in that palace the Tabby Cat wears chiffon over her black silk tights, Sugar, wears a silk dress, Fire, a hat of multi-coloured lights and a long red coat with a gold lining. These wonderful costumes come from the fairy's own wardrobe.

**ONCE UPON A TIME**, in the Land of Remembrance where Grandfather and Grandmother Tyl, who had died many years ago now live, came their grandchildren and all Tytyl's and Mytyl's little brothers and sisters who lived but a short time on earth. They'll all eat Grandmother's cabbage soup and plum pie.

**ONCE UPON A TIME**, there was a Palace of the Night and the Magic Clearing where the trees quarrel with the animals, and the Gardens of Happiness where the joys of every day life dwell.

**ONCE UPON A TIME**, in the Kingdom of the future is the Cloud Palace where unborn children.

**ONCE UPON A TIME**, on Christmas Eve, Tytyl and Mytyl dreamed and woke up in their house and saw their parents and the souls of animals and objects which dwell there with them... and were very happy.



Mytyl – La Mère Tyl – Le Père Tyl – Tytyl

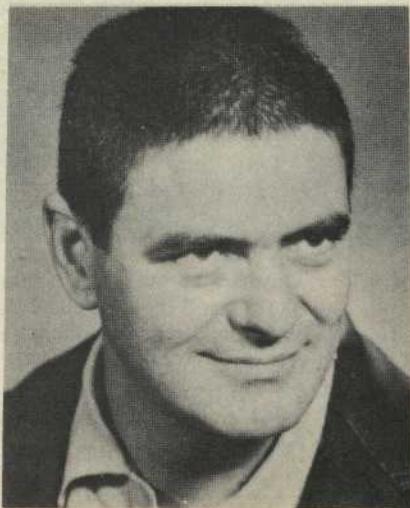


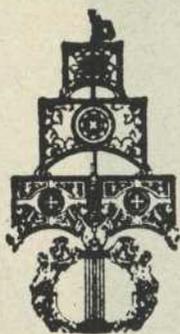
Maquettes des costumes de Mytyl et Tytyl



François Barbeau

Hugo Wuetrich





## OUI, VOUS POUVEZ DINER DANS UN SALON DE MUSIQUE

... car LE VAISSEAU D'OR est une salle de concert tout autant qu'une salle à manger.

Pendant le dîner, dans un décor fin de siècle, l'orchestre à cordes de dix-sept musiciens interprète les chefs-d'oeuvre des grands compositeurs.

Vendredi, samedi et dimanche, les plus beaux airs d'opéra chantés par les meilleures voix du Canada, accompagnées par le grand orchestre.

Une formule, créée à Montréal, absolument unique au monde.

Une soirée d'une douceur infinie, agréablement reposante.

*Un véritable enchantement*

*Jean Srapeau*

Un dîner de 7 services à prix fixe \$10.

Ouvert à 18 hres - Sauf lundi

Concerts: 8.00 P.M. et 10 P.M.

A 23 h: souper du couche-tard: \$6.

CUISINE FRANCAISE

# LE VAISSEAU D'OR

1100 Cyprès - Réservations: 861-1868



Tyltyl et les Gros Bonheurs

CUISINE FRANÇAISE • LICENCE COMPLETE  
**RESTAURANT**

**Chez Son Père**

M. François Bouyeux, prop.

DINER D'HOMMES D'AFFAIRES  
A PARTIR DE 11 H 30  
OUVERT JUSQU'À 2 H DU  
MATIN  
FERMÉ LE DIMANCHE

TOUJOURS A LA  
MEME ADRESSE:  
907, boul. St-Laurent  
TEL.: 861-5861

Tél: 272-4065 — 272-4086 — 272-5440

**Roger Lebert, prop.**  
*Diplômé du Club Gastronomique  
Prosper Montagné de Paris*

**Anjou**  **QUÉBEC**

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL  
807 est, rue Laurier  
Métro: Station Laurier

Tournedos — Grenadins — Paupiettes  
Volailles et Lapins Frais  
Boudin — Merguez — Tripes  
Bayonne — Escargots — Aspics — Quiche Lorraine  
Pâté de Foie — Pâté de Campagne — Rillettes

Fromage  
Pain Français — Café

**Bière et Porter**

**EPICERIE  
FINE  
D'IMPORTATION**

**LIVRAISON A DOMICILE**

**SOYEZ HEUREUX!**



Faites comme des milliers de personnes souffrant de rhumatismes  
d'arthrite, de transpiration, du froid, etc.

Portez dès aujourd'hui la fameuse

**SEMELLE CUIVRE ET ZINC**

s'adaptant à toutes les chaussures  
En vente chez tous les pharmaciens, cordonniers, pédicures, etc.

DISTRIBUTEURS: LES PROMOTIONS MTR ENRG

\$2.50  
la paire C.P. 212, Station "K"  
Montréal. 427. P.O.



La Mère Tyl — Le Chien — Un Gros Bonheur



*Yvette Brind'Amour*

# l'oiseau bleu

Féerie du grand poète belge (Prix Nobel 1911)

Maurice Maeterlinck

mise en scène: YVETTE BRIND'AMOUR

décors et costumes créés par:  
HUGO WUETRICH et FRANCOIS BARBEAU

musique originale: LOUIS COLLARD

## PERSONNAGES

La Mère Tyl.....	NICOLE FILION
Le Père Tyl.....	EDOUARD WOOLEY
Tyltyl.....	MARTHE CHOQUETTE ou LOUISETTE DUSSAULT
Mytyl.....	EVE GAGNIER
La Fée.....	BEATRICE PICARD
Le Feu.....	CLAIRE BRIND'AMOUR
L'Eau.....	MICHELLE MERCURE
Le Lait.....	SERGE RENAUD
Le Sucre.....	DIANE PILON
Le Pain.....	SERGE TURGEON
Le Chien.....	LOUIS LALANDE
La Chatte.....	MIRIELLE LACHANCE
La Lumière.....	ANDREE ST-LAURENT

Les Heures et les Etoiles.....

{ SYLVIE DESCHAMPS  
MARTHE OUELLETTE  
LYNE OUELLETTE  
CONSTANCE JODOIN  
LOUISE PATENAUDE  
SANDRA BALCER

Le Mouton..... SERGE RENAUD  
 L'Ane..... ANDREE LEMYRE  
 La Vache..... ARLETTE SANDERS  
 Le Gros Bonheur..... SERGE TURGEON

Le Bonheur d'être propriétaire GERMAINE GIROUX  
 de la vanité satisfaite..... ANDRÉE LE MYRE  
 de boire..... CLAIRE BRIND'AMOUR  
 de manger..... ANTOINETTE GIROUX  
 de ne rien comprendre..... MICHELLE MERCURE  
 de rien savoir..... RICHARD LANTHIER  
 de rire épais..... MICHEL RIENDEAU  
 de rien faire..... SERGE RENAUD  
 de laisser faire..... RICHARD RENAUD  
 de dormir..... ARLETTE SANDERS

Les bonheurs moyens.....

GEORGES JAMANTUANO  
 MARIE-FRANCE PAQUIN  
 MICHEL RIENDEAU  
 DOMINIQUE CHAGNON  
 MADELEINE LAROSE  
 CHRISTINE MICHAUD  
 NATHALIE CORDEAU  
 JEAN-FRANCOIS GODIN  
 PHILIPPE HEROUX  
 MAXIME LAROSE  
 JOHANNE SPADA  
 BENOIT PAQUIN  
 MARC LABRECHE  
 LUC THERRIEN  
 NANCY BOISVERT  
 DOMINIQUE PARE  
 JACQUELINE BOILEAU  
 MICHEL HAQUENNART  
 CHRISTIAN CASANOVA

La voisine Berlingot..... BEATRICE PICARD  
 Sa Fille..... NATHALIE CORDEAU  
 L'Amour Maternel..... NICOLE FILION  
 Le Temps..... ANDRE CAILLOUX  
 L'Amoureuse..... MAXIME LAROSE  
 L'Amoureux..... MARC LABRECHE  
 Le roi des neuf planètes..... PHILIPPE HEROUX  
 Le petit à naître..... CHRISTIAN CASANOVA

Grand-Mère Tyl.....	ANTOINETTE GIROUX
Grand-Père Tyl.....	ANDRE CAILLOUX
Les Enfants du Souvenir.....	{ JEAN-FRANCOIS GODIN SIMON GIRARD GEORGES JAMANTUANO PASCALE CLICHE MARIE-FRANCE PAQUIN MAGALI RICARD
La Nuit.....	ARLETTE SANDERS
Le Sommeil.....	GINETTE LYSIGHT
La Mort.....	CLAIRE BRIND'AMOUR
Le Rhume de Cerveau.....	HELENE CHABOT
Les petits bonheurs ou "La Ronde".....	{ DOREEN LYSIGHT CHRISTINE LYSIGHT LINE MARCIL STEPHANIE PARENTEAU LOUISE PAQUETTE CAROLE ST-ONGE
Les Spectres.....	{ MARC HEBERT RICHARD LANTHIER SERGE RENAUD RICHARD RENAUD
Les Parfums.....	{ MARIE-CHRISTINE MICHAUD JACQUELINE BOILEAU
Les Lucioles.....	{ MADELEINE LAROSE CHRISTINE LYSIGHT
Le Chêne.....	ANDRE CAILLOUX
Le Coq.....	PAUL YVAN SAINTONGE
Le Porc.....	SERGE JOLY
Le Loup.....	RICHARD LANTHIER
Le Cheval.....	MARC HEBERT
Le Taureau.....	SERGE TURGEON
Le Lapin.....	MICHELLE MERCURE

## Les enfants bleus

NATHALIE AVON	CHANTAL LEGRIS
MAGALI RICARD	GEORGES JAMANTUANO
DOREEN LYSIGHT	CAROLE ST-ONGE
STEPHANIE PARENTEAU	LOUISE PAQUETTE
MARIE-FRANCE PAQUIN	DOMINIQUE CHAGNON
HELENE CHABOT	LINE MERCIL
MADELEINE LAROSE	MARIE-CHRISTINE MICHAUD
CHRISTINE LYSIGHT	JEAN-FRANCOIS GODIN
PHILIPPE HEROUX	JOHANNE SPADA
BENOIT PAQUIN	MICHEL RIENDEAU
LUC THERRIEN	ANNE-MARIE GIRAUD
NANCY BOISVERT	DOMINIQUE PARE
JACQUELINE BOILEAU	MICHEL HAQUENNART
CHRISTIAN CASANOVA	GUY GIRARD
JOSEE DESJARDINS	

3 petits pains.....

{ JACQUELINE BOILEAU  
MICHEL RIENDEAU  
LUC THERRIEN



## TABLEAUX

1er tableau: La Cabane du Bûcheron — 2e tableau: Chez la Fée  
3e tableau: Le Pays du Souvenir — 4e tableau: Le Palais de la nuit

## ENTR'ACTE DE 15 MINUTES

5e tableau: la Forêt — 6e tableau: Devant le rideau  
7e tableau: Les Jardins des Bonheurs — 8e tableau: Le Royaume de  
l'avenir — 9e tableau: L'adieu — 10e tableau: Le réveil

Tous les  
dimanches

theatre

pour

enfants

3ème SAISON

A PARTIR DU 17 JANVIER  
DEUX NOUVEAUX SPECTACLES!

14 h 30

"BARBE BLEUE"

D'après le célèbre conte de Perrault.  
Marionnettes de Pierre Régimbald  
et Nicole Lapointe.

15 h 30

—

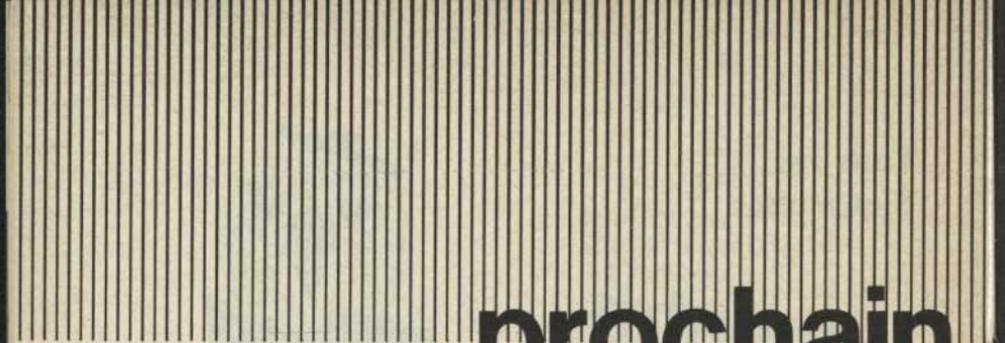
THEATRE

Les aventures de  
"BOUBOULE EN AMERIQUE"  
Texte de Charlotte Savary.

---

---





# prochain spectacle

au theatre du rideau vert

21 JANVIER au 28 FEVRIER

# le retour

d' HAROLD PINTER

avec

Yvette Brind'Amour

Jean Duceppe

Gérard Poirier

André Cailloux

Dominique Briand

Marcel Girard

mise en scène  
Paul Blouin

décors  
Gabriel Contant

costumes  
François Barbeau



Le Temps au Royaume de l'Avenir

*À la Crêpe Bretonne*



Un seul No de  
téléphone pour  
vos réservations

**842-3481**

Le rendez-vous  
des gourmets

dans l'est:  
808  
Ste-Catherine  
Dans l'ouest:  
2080  
de la Montagne



L'ALSACE  
A MONTREAL

2100, rue de la Montagne



RESTAURANT  
PROVENÇAL

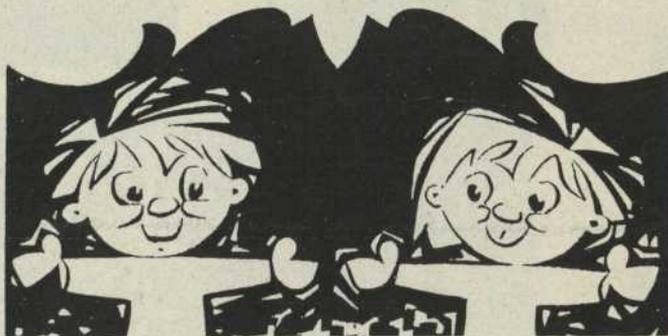
1279, St-Hubert

Choix unique pour le  
"Petit point"

Matériel pour tapis Scandinaves  
exclusivité pour "CUM"

*à la*  
  
*Tricotuse*  
*Inc.*

779 est, rue Rachel — 527-2451  
291 boul. de la Concorde  
Ville de Laval 667-2501



**"Au Jardin de Grand-Père Cailloux"**

Phonétique — Diction — Marionnettes — Expression corporelle

Cours spécialement étudiés pour développer la personnalité  
des jeunes de 3 à 15 ans

André Cailloux

4252 Old-Orchard

HU 6-4341



Tylyl, Mytyl et les enfants de la Maison du Souvenir



Les Gros Bonheurs, Tylyl et Mytyl



**ON PEUT COMPTER DESSUS!**

Fondée au Québec il y a plus de 50 ans.



Tyltyl – La Fée – Mytyl

Chorégraphie: CLAIRE BRIND'AMOUR

Régisseur: MICHELINE RENALD

Directeur de scène: JEAN-CLAUDE L'ESPERANCE

Eclairage: GATIEN PAYETTE — A la Console: JEFF TAYLOR.

*Les costumes ont été confectionnés par  
MICHELE NAGY*

assistée de Mesdames Odette Deval, Micheline Trudeau,  
Thérèse Dupras et Liliane Laïnée.

Les costumes masculins par: MARIO CANALE

Les chapeaux par: JULIENNE ARAS

Ont réalisé

Les masques: GILLES LALONDE

Les animaux: REMI LECLERC

Les accessoires: MICHAEL EAGAN, MICHEL BARBONI,  
CATHERINE LEMYRE, NICK KUCHMIJ, ANDREE LE MYRE  
et WENDELL DENNIS.

AUX ATELIERS DU THEATRE DU RIDEAU VERT

Les coiffures sont de JEAN-YVES du Salon Jean-YVES Haute  
Coiffure

François Barbeau a été assisté par JANET LOGAN  
PATRICIA KIEFFER et HENRI HUET

Chef machiniste: RENE AUGER

Trame sonore: ADRIEN GODDU

Prise de son: NORMAND BLIER;

Au contrôle: CLAUDE DUFRESNE

Habilieuses: Liliane Turcot, Thérèse Nolet, Thérèse Savoie  
et Margot Amodéo

Les décors ont été construits par ATELIERS GINGRAS et  
par VILLEMURE.

Photos: ANDRE LECOZ, GUY DUBOIS, DANIEL KIEFFER

Les pancartes et la page couverture du programme ont été créées  
par GERALD ZAHND

Réalisés par YAMAMOTO.

**Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada,  
le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec  
et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal  
pour leur générosité à notre égard.**

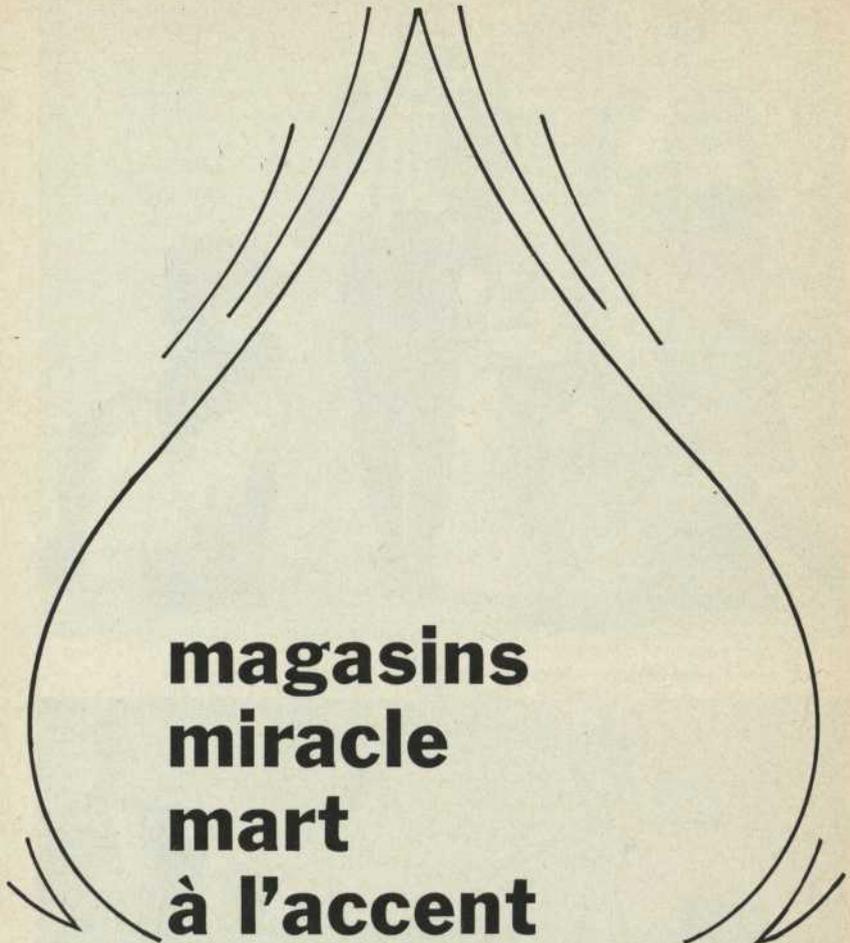
**Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre  
canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)**



Le Chien - Mytyl - La Fée - Tytyl - La Chatte



Le Chien - Mytyl - La Lumière - Le Feu - La Fée - La Chatte - Tytyl - Le Père Tyl



**magasins  
miracle  
mart  
à l'accent  
québécois!**



***MIRACLE MART***

**10 MAGASINS POUR VOUS BIEN SERVIR!**

#### CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

#### *Directeurs:*

Loïc Le Gouriadec, Paul Colbert

#### *Conseiller Juridique:*

Me Guy Gagnon, avocat

#### *Contrôleur:*

Gabriel Groulx, C.A.

#### *Vérificateurs:*

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

#### DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*

Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *adjoint à la direction artistique*

François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire-comptable*

Francette Sorignet, *secrétaire générale*

Louise Bélanger, *secrétaire*

Jacqueline Cailloux, *publicité Revue "THEATRE"*

Charles Brind'Amour, *archiviste*

S. Elharrar, *gérant*

#### THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

4664 rue St-Denis, Montréal 176

● Réservations de billets: 844-1793

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267

---

#### "théâtre"

revue du théâtre au Canada, est publiée par le Rideau Vert Inc.

Abonnement: \$3.00 par année

---

Impression: J.-N. Lespérance Enrg.  
8890 rue St-Hubert — Tél.: 388-8504

# 747



***B747***  
**Montréal**  
**Paris**

une exclusivité

**AIR FRANCE**